

Die Autoren

Dr. Darius Baronas	Lietuvos Istorijos Institutas Kražių g. 5 LT-01108 Vilnius
Prof. Dr. Gerhard Bauer	Glienicker Weg 2 D-33619 Bielefeld
Dr. Nijolė Čepienė	Lietuvių kalbos institutas Vileišio g. 5 LT-2055 Vilnius
Klaus Fuchs	Karlsbaderstr.66 D-75196 Remchingen-Nöttingen
Arthur Hermann	C.M.-von-Weber-Str. 14 D-69245 Bammental
Ingo Hoddick	Johanniterstr. 94 D-47053 Duisburg
Prof. Dr. Dr. h.c. Helmut Jenkis	Krebsgasse 9 a D-30832 Garbsen
Dr. Christina Nikolajew	Im Schlot 36 D-74219 Möckmühl
Dr. Nijolė Strakauskaitė	Baltijos regiono istorijos ir archeologijos centras Tilžės g.13 LT-5800 Klaipėda

Impressum

**ANNABERGER ANNALEN
ÜBER
LITAUEN UND DEUTSCH-LITAUISCHE BEZIEHUNGEN
NR. 14, 2006**

ISSN 1614-2608

Herausgeber: Arthur Hermann, Annemarie Lepa und Christina Nikolajew
im Auftrag des Baltischen Christlichen Studentenbundes, Bonn
und des Litauischen Kulturinstituts, Lampertheim

Konto: RV Bank Rhein-Haardt eG, BLZ 545 613 10
Konto-Nr. 10 36 00 599, Annemarie Lepa
BIC: GENODE61LBS
IBAN: DE83 5456 1310 0103 6005 99

Redaktion u. Vertrieb: **Arthur Hermann**
C.M.v. Weberstr. 14
69245 Bammental
Tel.: 06223-40594 und 06221-543328 (tagsüber)
Fax: 06221-543586
Arthur.Hermann@pts.uni-heidelberg.de
Annemarie Lepa
67259 Großniedesheim
Tel./Fax: 06239-1352
annemarielepa@compuserve.de
Christina Nikolajew
Im Schlot 36
74219 Möckmühl
Tel. 06298-927870
christina.nikolajew@t-online.de

Internetbetreuung: **Tomas Baublys**, Bonn
baublys@annaberg.de

Umschlag Graphik: Eva Labutyte †

Übersetzungen aus dem Litauischen: Arthur Hermann, Irene Brewing

Druck: az-druck u. Datentechnik
Heisingerstr. 14
D-87437 Kempten

Preis 18,00 Euro

Inhaltsverzeichnisse

Annaberger Annalen Nr. 13/2005

G. Bauer, Baltismen im ostpreußischen Deutsch
K. Fuchs, Die Ermittlungen von Matas Krygeris zum deutschnationalen Finanzwerk im Memelgebiet, 1935
A. Kuzborska, Deutsche Gedichte von Kristijonas Donelaitis
S. Barniškienė, Simon Dachs Gedichte und litauische evangelische Gesangbücher
Ž. Sidabraitė, Christian Gottlieb Mielcke: Leben und Werk
H. Stossun, Die deutschen Mittel- und Volksschulen in Litauen 1918-1940
U. Schoenborn, Horizonsweiterung – Litauische Stipendiaten in Marburg 1682-1822
A. Matulevičius, Studenten aus Klein- und Großlitauen an der Universität Königsberg
I. Hoddick, Musikalische Botschafter Litauens in Deutschland und Österreich:
Onutė Narbutaitė und Vykintas Baltakas

Annaberger Annalen Nr. 12/200

D. Baronas, Die Flucht des lit. Fürsten Kęstutis aus der Marienburg
R. Petrauskas, Der Frieden im Zeitalter des Krieges zu Beginn des 15. Jh.
D. Kaunas, Das kulturhistorische Erbe Kleinlitauens
M. Purvinas, Historische Orte am Unterlauf der Memel
G. Bense, Chr. Gottfried Zippel – sein Beitrag zu multilingualen Studien
J. Mališauskas, Theodor von Schoen und sein „geliebtes Litthauen“
K. Fuchs, E. Borchertas' politische Agenda für das Memelland
A. Hermann, Was bringt Litauen für Europa mit?
H. Stossun, Deutsche Schulen in Litauen vor dem Ersten Weltkrieg
P. Wörster, Dr. Povilas Reklaitis und sein Litauen-Archiv
U. Schoenborn, Ludovikas Natalevičius: Bilder aus Litauen
I. Hoddick, Litauische musikalische Uraufführungen 2004
B. Jonušaitė, Zwei Kurzgeschichten: Wunschträume des Poeten; Die Wölfin

Annaberger Annalen Nr. 11/2003

W. Stribny, Geschichte der Stadt Memel
B. Ivanovas, Die Einstellung der Tautininkai gegenüber den Deutschen
K. Fuchs, Das Image der ethnischen Minderheiten in den Berichten des litauischen Staatsschutzes 1934
S. Pocyte, Die Tätigkeit des Komitees Litauischer Organisationen im Memelgebiet 1934-1939
G. Bauer, „Kupst und Kaddig“- Lituanismen im Ostpreußischem
J. Noak, Hermann Sudermann
N. Čepienė, Die Briefe A. Bezenbergers an Hugo Scheu
H. Stossun, Das deutsche Gymnasium in Kaunas
K. Fuchs, Romas Kalantas Tod
M. Klein, Die soziale Kultur des litauischen Dorfes – ein Modell für Litauens Gegenwart
B. Janulevičiūtė/ V. Dambava
Das Image Litauens im internationalen Kontext

Annaberger Annalen Nr. 10/2002

Literatur u. Religion, Fragen an S.T. Kondrotas
K. Urba, Tradition u. Erneuerung
Die Buchausbeute 2001, Diskussion
G. Beresnevičius, Tendenzen in der Essayistik
Eine Antwort der Literatur, ein Gespräch
J. Ivanauskaitė, Über R. Gavelis
S. Geda, Fünf ernste Fragen an R. Gavelis
V. Kubilius, J. Mikėlinėskas –ein Schriftsteller der Wahrheit
V. Kaladytė, Ein Gespräch mit A.A. Jonynas
J. Kunčinas, Kurzprosa
K. Berthel, V. Karalius – ein Virtuose der kleinen Form
V. Karalius, Aphorismen
L. Gutauskas, Briefe aus Viešvilė
R. Norkienė, Im Gespräch mit T. Venclova
A. Landsbergis, Fünf Pfähle auf dem Marktplatz

Annaberger Annalen Nr. 9/2001

H. Stossun, Die Geschichte des deutschen Schulwesens in Litauen
A. Makštutis, Das Königsberger Gebiet – ein Teil Europas
R. Lopata, Die heutige Bedeutung Königsbergs
R. Kupstas, Perspektiven d. Königsberger Gebietes
J.A. Krikštopaitis, Die Informationsgesellschaft u. das Schicksal der lokalen Kultur hinsichtlich des Königsberger Gebietes
G. Bense, S. Dach und das litauische evangelische Kirchenlied
S. Barniškienė, Donelaitis und Tielo
J. Mališkauskas, Anmerkungen z. Beitrag über Schondoch v. A. Strauss
A. Matulevičius, Zur nationalen Identität der Preußisch-Litauer

Annaberger Annalen Nr. 8/2000

V. Vareikis, Der Mutigste Schritt Litauens
S. Pivoras, Die Haltung Schwedens zur Angliederung des Memelgebietes an Litauen
A. Arbuškauskaitė, Memelländische Litauenoptanten – Geiseln zweier totalitärer Regime
M. Purvinas, Die Vernichtung der Friedhöfe im Memelland nach 1944
A. Matulevičius, Ein Denkmal für Preußisch-Litauen – die Kleinlitauische Enzyklopädie
Ž. Sidabraitė, Neue Fakten zur Biographie von Chr. G. Mielcke
V. Gerulaitienė, A.J. Penzel und sein Interesse an der litauischen Literatur in Ostpreußen
L.F. W. Wenau, Donalitus und die Deutschen
K. Brazaitis, Propheta in Patria - J. Bobrowski und seine Prophetischen Visionen
S. von Cube, Ein Württembergischer Prinz auf dem Thron von Litauen 1918
J. de Jonge, Die westliche Suvalkija

M. Klein, Alte Menschen im litauischen Dorf zu Anfang des 20. Jahrhunderts
V. Kubilius, Die litauische Literatur von der „Taufwetterperiode“
bis zur Unabhängigkeit
Ch. J. Nikolajew, Warum war J. Tumas-Vaižgantas ein so leidenschaftlicher
Kämpfer für das Litauische?
A. Martinkus, Über Religion, Politik und janusköpfige Normen
J. Zmarzlik, Zu den jüdischen Gemeinden in Litauen und Lettland

Annaberger Annalen Nr. 7/1999:

D. Albrecht, Ostpreußen seit 1945
R. Traba, Der Schatten des Neandertalers
A. Nikžentaitis, Verloren und neu gefunden. Ein Blick auf die neue Heimat in
Ostpreußen nach 1945
V. Galcov, Besonderheiten des Kaliningrader/Königsberger Gebiets
A. Arbušauskaitė, Die alteingesessene Zivilbevölkerung des Memelgebietes
während der sowjetischen Okkupation
M. Mačiulskis, die Tätigkeit des MVD-MGB im Memelland in den Nachkriegsjahren 1945-
1953
V. Vareikis, Der Umgang mit Denkmälern in Klaipėda
A. Rūtė, Zu Änderungen der Straßennamen in Klaipėda/ Memel in der 2. Hälfte
des 20. Jahrhunderts
S. Galzova, Neusiedler auf dem Territorium Ostpreußens
M. Wagner, Ein Dorf ohne Geschichte?
B. Eßer, Orientierung in neuer Umgebung
A. Kossert, Im Fremden ungewollt zuhause
J. Kostjašov, Russen und Deutsche in Ostpreußen nach 1945
R. Kibelka, Die Brücke von Tilsit

Annaberger Annalen Nr. 6/1998

H.-J. Zierke, Gottesmorgen in Tolmingkehmen, *Novelle*
A. Strauß, „Der Litauer“ von Schöndoch
A. Žentelytė, Deutsche, Litauer u. Letten zwischen Aufklärung und Romantik
D. Sauka, Ein Gedicht von Maironis im Vergleich zum Werk Goethes
M. Holzman, Die Verlagsbuchhandlung „Pribačis“
R. Misiūnas, Das exillitauische Buch in Deutschland 1945-1952
S. Pocytė, Deutsch-litauische Beziehungen bei I. Simonaitytė
Ch. Schiller, I. Simonaitytė und das Problem des Bilinguismus
A. Hermann, Johannes Bobrowski und Litauen
K. Brazaitis, Bobrowskis Litauen
L. Klein und H. Masalskis, Die Deutsch-Litauische Literarische Gesellschaft
D. Willoweit, Memel-Klaipėda im historischen Bewusstsein der Deutschen und Litauer
Ch. Nikolajew, Die Deutschen in einem litauischen Schulgeschichtsbuch der Sowjetzeit
E. Vareikis, Dinosaurierendes Europa

Annaberger Annalen Nr. 5/1997

V. Vareikis, Deutsch-litauische Beziehungen in der ersten Hälfte des
20. Jahrhunderts
Chr. Dieckmann, Überlegungen zur deutschen Besatzungsherrschaft
A. Bubnys, Litauische „Selbstverwaltung“ in den Jahren der Okkupation

H. Stossun, die Rücksiedlung der Litauendeutschen 1942-1944
 V. Brandišauskas, Der litauische Aufstand vom Juni 1941
 P.G. Aring, „Erinnern – nicht vergessen!“ Juden im Baltikum
 J. Tauber, Garsden, 24. Juni 1941
 A. Hermann, die nationalen Spannungen in der Lutherischen Kirche Litauens der 20er Jahre
 M.G. Slavėnas, Die Evangelische Theologische Fakultät in Kaunas
 L. Klein, Die Chronistin der Kleinlitauer – Ieva Simonaitytė
 Ieva Simonaitytė – Biographische Daten
 A. Arbušauskaitė, Die Geburt der weltlichen litauischen Literatur
 S. Janecke, Die „Deutsche Schule“ in Klaipėda
 I. Hoddick, Geschichte der multikulturellen Musikstadt Vilnius

Annaberger Annalen Nr. 4/1996

I. Lukšaitė, Die erste Phase der Reformation in Litauen
 A. Jovaišas, M. Mažvydas, der Verfasser des ersten litauischen Buches
 S. Žukas, Das erste litauische Buch und sein historisches Umfeld
 G. Bense, Zum Umfeld des früheren preußisch-litauischen Schrifttums
 D. Pociūtė, Das litauische protestantische Kirchenlied des 16.-17. Jahrhunderts
 D. Kuolys, Die Visionen von der gesellschaftlichen Entwicklung im Schrifttum Litauens im 16. Jahrhundert
 V. Vaivada, Über die Beziehungen zwischen Žemaitija und Herzogtum Preußen im 16. Jahrhundert
 F. Gutowski, Geist und Inhalt der Lieder des M. Mažvydas-Katechismus
 U. Hecht, Zu Gast bei Evangelischen in Litauen
 A. Hermann, Die Situation der deutschen Minderheit in Litauen
 R. Kibelka, Deutsche in Litauen
 A. Nikžentaitis, Das Bild von Deutschland und den Deutschen
 D. Kaunas, Das litauische Buch in Klein-Litauen
 K. Berthel, SIE. Mataphern und Allegorien totalitärer Macht in R. Gavelis Romanen
 N. Steponkutė, Die Frau ist auch ein Mensch
 L. Klein, Bibliographie der Übersetzungen litauischer Literatur

Annaberger Annalen Nr. 3/1995

A. Arbušauskaitė, Das tragische Schicksal Ostpreußens
 S. Peleckienė, Aus dem Leben eines „Wolfskinds“
 Diskussion: Werden noch Litauer im Königsberger Gebiet übrig bleiben?
 V. Vareikis, Klaipėda in der Nachkriegszeit 1945-1953
 A. Hermann, Litauendeutsche während des zweiten Weltkrieges
 J. Tauber, Litauen zwischen Deutschland, Polen und der Sowjetunion
 D. Kaunas, Was uns die Grabmäler sagen
 L. Klein, Einführung in die litauische Literatur des 20. Jahrhunderts
 M. Klein, ...waren die Jungen bereits über alle Berge
 H. Senst, Das Theologische Zentrum an der Universität Klaipėda und seine Bibliothek
 Das Mažvydas-Jahr 1997

Annaberger Annalen Nr. 2/1994

U. Lachauer, Tolmingkehmen – ein Ort der Weltliteratur
 D. Kaunas, Das Interesse der litauischen Forschung an Ostpreußen

- A. Arbušauskaitė, Einige Aspekte der nationalen Selbsteinschätzung bei der altansässigen Bevölkerung der Kurischen Nehrung nach 1945
 Chr. Kairies, Das Litauertum in Ostpreußen südlich des Memelstromes im Jahre 1921
 A. Hermann, Die Phasen des baltischen Unabhängigkeitskampfes 1985-1991
 N. Kairiūkštytė, Die Verbannung der Litauendeutschen nach Sibirien 1945
 L. Klein, „Der Entwurf ist gut, aber das Schiff hat Schlagseite“
 L. Stepanauskas, Musisches Bildungszentrum in Rostock

Annaberger Annalen Nr. 1/1993

- J. Skliutauskas, Über die Abschiebung der Ostpreußen aus Litauen in der DDR 1951
 R. Kibelka, Spurensuche in litauischen Archiven
 A. Juška, Über deutsch-litauische Beziehungen in Ž. Naumiestis
 A. Juška, Apie lietuvių ir vokiečių santykius tarpukaryje
 D. Kaunas, Über das Archiv von Vilius Gaigalaitis (W. Gaigalat)
 A. Bammesberger, Kaunas und Eichstätt, Kontakte und Perspektiven
 M. Bauer, Geschichte der Städtepartnerschaft Emmerich - Šilutė (Heydekrug)
 A. Arbušauskaitė, Demographische Veränderungen auf der Kurischen Nehrung nach 1945
 A. Hermann, Das Schicksal der in der Heimat verbliebenen Memelländer nach 1945
 Helena Lepa, Ir aš nutilau. *Ein Gedicht*
 L. Stepanauskas, Island und Litauen
 J. Storost, Vydūnas und die Sprache
 A. Franzkeit, Įseiti ir pareiti, eine Betrachtung
 Monika Kalven, ***. *Ein Gedicht*
 Helena Lepa, Nulio valanda. *Ein Gedicht*

ISSN – 1614 - 2608